

Власова Екатерина Викторовна

ГИПЕРБОЛИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА В РЕЧИ АНГЛИЧАН (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА КЭТИ КЭЛЛИ "PAST SECRETS")

В статье рассматривается гиперболическая метафора, используемая в речи современных англичан для создания эффекта преувеличения. Автор обосновывает социальную значимость оригинального использования гиперболы. В этой связи отражается особенность представителей высших и средних классов - говорить обо всём в утрированном виде. Речевые стратегии, реализуемые гиперболической метафорой в речи современных англичан, также выступают в качестве социальных индикаторов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/7/10.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (97). С. 44-46. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/7/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 81.27

Филологические науки

В статье рассматривается гиперболическая метафора, используемая в речи современных англичан для создания эффекта преувеличения. Автор обосновывает социальную значимость оригинального использования гиперболы. В этой связи отражается особенность представителей высших и средних классов – говорить обо всём в утрированном виде. Речевые стратегии, реализуемые гиперболической метафорой в речи современных англичан, также выступают в качестве социальных индикаторов.

Ключевые слова и фразы: гипербола; гиперболическая метафора; переоценка; преувеличение; средние и высшие классы английского общества.

Власова Екатерина Викторовна, к. филол. н., доцент

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

vlaska@bk.ru

ГИПЕРБОЛИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА В РЕЧИ АНГЛИЧАН (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА КЭТИ КЭЛЛИ “PAST SECRETS”)[©]

Переоценка – это языковая категория, которая нарочито завышает оценочную реакцию на ситуацию, людей и предметы с определённой целью, она отражает культурные и национальные особенности британского характера [2, с. 14]. Переоценка может выражаться метафорическим употреблением глаголов, прилагательных и наречий; с помощью гиперболы и гиперболической метафоры [Там же, с. 27].

Переоценка всегда связана с переносом значения, в частности, с гиперболой или гиперболической метафорой [1, с. 73]. Гиперболическая метафора (метафорическая гипербола) – это образная метафора, основанная на преувеличении [3, с. 52]. В случае переоценки необходимо тщательно соотносить каждый пример с метафорой, так как не всякая метафора создаёт эффект преувеличения, утрирования [1, с. 73].

Гиперболическая метафора используется для того, чтобы передать чувства англичан, подчеркнуть иногда театрализованность и комичность ситуаций, в которые они попадают. Переоценка, создаваемая гиперболой или гиперболической метафорой, всегда даёт возможность также отразить особенность представителей высших классов говорить обо всем в утрированном виде [Там же]. Гипербола и гиперболическая метафора использовались для создания переоценки и в речи джентри XIX и начала XX века. Эти же стилистические приёмы мы находим в речи представителей средних и высших классов в начале XXI века, причем в речи высших классов она представлена в более оригинальном и нешаблонном виде. Эта особенность является социально значимой.

Остановимся на анализе использования гиперболической метафоры в речи современных англичан в романе «Секреты прошлого» (“Past Secrets”), написанном популярной английской писательницей Кэти Кэлли (Cathy Kelly) [4]. Основные персонажи романа – мужчины и женщины среднего класса, имеющие профессии учителя, библиотекаря, офисного служащего, продавца и т.п., чья речь представляет собой богатый материал для анализа употребления метафор.

Отметим, что употребление метафор для выражения переоценки имеет целью реализовать коммуникативные стратегии говорящих, такие как, например, похвалу, критику, выражение негодования; а также отражает лингвокультурные особенности коммуникативного поведения британцев, которые свидетельствуют о культурных традициях и навыках, манере поведения, жизненных установках людей.

В речи англичан средних классов переоценка чаще всего отличается тривиальностью, обычностью. Используются, как правило, стёртые гиперболы; однако, в некоторых случаях, гиперболические метафоры отличаются яркими образами и сравнениями для обозначения того, что действительно дорого или важно для англичанина.

Рассмотрим ряд примеров употребления гиперболической метафоры в речи представителей среднего класса:

1) “I’ll go and rescue him, a Massive One.” (*Я пойду и спасу его, Массивная.*)

Персонаж вспоминает беременность жены и употребляет гиперболическую метафору «массивная», утрируя её положение и внешний вид. В данном случае преувеличение создаёт комический эффект. Несмотря на внешнюю неоднозначность фразы, муж лишь иронизирует по поводу навязчивой мысли жены насчет больших размеров во время беременности. Их разговор продолжается в той же тональности:

2) “I felt like a giant stretch-marked pudding, equally enormous whichever I was viewed from.” (*Я чувствовала себя гигантским тягучим пудингом, одинаково огромным со всех сторон.*)

В данном примере гиперболизация выражает эмоциональное состояние героини, само сравнение с пудингом необычно, а слова *giant* и *enormous* подчёркивают стилистическую специфику данной фразы. Героиня играет этим сравнением, дожидаясь участия и внимания своего мужа.

3) “You may wear scuffed cowboy boots and a tough attitude, but you are Haven’t-a-Clue Barbie at heart.” (*Ты можешь обуть потёртые ковбойские сапоги и быть жёсткой, но в душе ты Ничего-не-Понимающая Барби.*)

В данном случае героиня обыгрывает наивность подруги, используя метафору «ничего не понимающая Барби» для смягчения критического замечания.

4) “You should have your own decorating business. The Paint Queen: specialising in no-hope projects. Your dad could consult.” (*Ты могла бы работать декоратором и даже открыть собственную фирму. Королева Красок: специализация на безнадежных проектах. Взяла бы себе в помощники отца.*)

Молодой человек называет свою девушку *королевой красок*, намеренно используя данную метафору для преувеличения своего комплимента, вместо того, чтобы просто сказать, что она хорошо рисует. Хотя метафора и носит тривиальный характер, так как сравнение женщины с принцессой, королевой довольно распространено, однако эффект усиливается дополнительным компонентом – умения девушки подчеркиваются фразой «специализация на безнадежных проектах», что также является преувеличением. Отметим, что если персонаж использует данные средства с целью сделать девушке комплимент, в каком-то смысле даже польстить ей, то в следующем примере метафора, в которой женщина сравнивается с королевой, подчеркивает важность процесса приготовления пищи:

5) “Cooking is the heart of the home and is the place where the woman is queen.” (*Кухня – сердце дома, это место, где всецело властвует королева.*)

Реализуя стратегию убеждения, героиня использует слово *королева*, говоря о роли женщины на кухне. С помощью гиперболической метафоры она преувеличивает своё утверждение.

6) “You’re an endangered species.” (*Ты – вымирающий вид.*)

Героиня подбадривает своего уставшего мужа, говоря, что он уникальный и самый лучший муж на свете и относится «к вымирающим видам». Гиперболическая метафора используется в данном случае в качестве комплимента мужу. В следующем примере героиня продолжает тему исчезающих животных:

7) “Like the dodo?” (*Как птица додо?*)

“The poor dodo’s been and gone, sorry. You’re more of a white tiger: rare and special.” (*Бедняжка додо уже вымерла, извини. Ты вроде амурского тигра, редкий и особый.*)

Для реализации стратегии похвалы мужа героиня сравнивает его с белым тигром, указывая на его уникальность. Таким образом, героиня намеренно завышает качества своего мужа.

8) “Jane’s trying this new cookbook and herself and Xu were slaving away all morning at it.” (*Джейн пробует готовить по новой книге рецептов, и они вместе с Сюй всё утро трудились как рабы.*)

Хозяин ресторана хвалит блюдо дня, говоря, что его жена и её помощница «трудились как рабы». В данной ситуации персонаж хочет повысить значимость высказывания, используя гиперболическую метафору, чтобы подчеркнуть затраченные усилия и ценность блюда.

9) “She was always Mrs Perfect, wasn’t she?” (*Она всегда была миссис Совершенство, не так ли?*)

В порыве гнева героиня язвительно замечает, что её мама была «Миссис Совершенство», так как слишком опекала её. В данном случае героиня приписывает матери идеальные черты, используя метафору для преувеличения. Однако ирония, выраженная в слове *always* и использовании разделительного вопроса, показывает нам, что преувеличение используется не для комплимента, как в предыдущих случаях, а в качестве средства выражения критического и иронического отношения к персонажу.

10) “I haven’t gone to bed once in my whole life with my make-up on and look at me: I’m a human Shar-Pei.” (*Я всегда стирала косметику на ночь, и взгляди на меня! Я шарпей!*)

Героиня жалуется на то, что плохо выглядит. Данной фразе предшествует целая речь о том, как женщина за собой ухаживает, и в заключительной фразе она выражает своё недовольство, используя гиперболическую метафору *a human Shar-Pei*, что значительно повышает экспрессивность высказывания. В данном случае переоценка служит для выражения критического отношения, крайней степени недовольства реальным положением дел, что свойственно женщинам средних лет.

11) “Into the corner he hides in with his eight million relatives until we’re in bed asleep and he comes out to dance the Macarena.” (*Он прячется в углу с восьмью миллионами братьев, а когда мы уснём, придёт к нам танцевать макарену.*)

В одном из отелей героиня увидела таракана и с испугом выскочила из номера. Выражая критическое отношение к отелю, героиня использует развернутую гиперболическую метафору, которая является яркой, казуальной, не имеющей широкого распространения в лингвокультуре британцев.

В рассмотренных выше примерах эксплицитно присутствует оценка употребляемых рассказчиком языковых средств, свидетельствующая о замысле автора сконцентрировать внимание читателя на имеющемся в тексте несоответствии между реальными событиями и оценкой этих событий героями романа для создания комического эффекта.

Гиперболическая метафора является мощным средством характеристики явлений и предметов действительности и в значительной степени способствует раскрытию авторского мироощущения, выявляя субъективно-оценочное отношение писателя к фактам объективной действительности.

Гипербола позволяет автору передать в более яркой и утрированной форме чувства и состояния своих персонажей и с помощью сильного, неадекватного преувеличения создать комический и иронический образ ситуации.

Гиперболическая метафора преимущественно употребляется в речи женщин среднего и старшего поколений, умеющих творчески подходить к языку, играть словами, выражать критику и иронию.

Список литературы

1. **Ивушкина Т. А.** Язык английской аристократии: социально-исторический аспект: монография / МГУ, ВГПУ. Волгоград: Перемена, 1997. 157 с.
2. **Ивушкина Т. А., Власова Е. В.** Недооценка и переоценка в речи современного англичанина: социолингвистический аспект: монография. Волгоград: Перемена, 2005. 149 с.
3. **Москвин В. И.** Выразительные средства современной русской речи: тропы и фигуры: терминологический словарь-справочник. М.: Едиториал УРСС, 2004. 248 с.
4. **Kelly C.** Past Secrets. N. Y., 2006.

**HYPERBOLIC METAPHOR IN THE SPEECH OF THE ENGLISHMEN
(BY THE MATERIAL OF THE NOVEL BY CATHY KELLY “PAST SECRETS”)**

Vlasova Ekaterina Viktorovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Volgograd State Social Pedagogical University
vlaska@bk.ru

The article examines the hyperbolic metaphor used in the speech of the modern Englishmen for creating the effect of exaggeration. In this connection the peculiarity of the representatives of upper and middle classes – to speak about everything in the exaggerated way – is reflected. Speech strategies implemented by the hyperbolic metaphor in the speech of the modern Englishmen also act as social indicators.

Key words and phrases: hyperbole; hyperbolic metaphor; revaluation; exaggeration; middle and upper classes of English society.

УДК 37.011.33:7

Педагогические науки

В статье автор раскрывает особенности полихудожественного воспитания учащихся общеобразовательных учебных заведений, его цели, задачи, на которых должен строиться воспитательный процесс. Дана характеристика полихудожественной воспитанности – набора качеств личности, формирующихся в процессе полихудожественного воспитания.

Ключевые слова и фразы: полихудожественное воспитание; полихудожественная воспитанность; воспитательный процесс; качества личности.

Гайдамака Елена Васильевна

*Институт инновационных технологий и содержания образования
Министерства образования и науки Украины
lgaydamaka@mail.ru*

ПОЛИХУДОЖЕСТВЕННОЕ ВОСПИТАНИЕ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ: ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ[©]

Одной из приоритетных тенденций современной педагогики является необходимость воспитания целостной личности – личности с развитой культурой чувств, вкуса, личности думающей, личности с правом свободного самовыражения, развитием личностных задатков, осознанного отношения к ценностям, личности автономной в процессе творчески преобразующей деятельности, что, безусловно, может реализовываться через искусство, в частности, эстетическое, художественное воспитание в школе. Каждый отдельный вид искусства, действуя на человека, охватывает различные стороны его психики: чувства, воображение, волю, мысли. Но, вместе с тем, каждый вид искусства влияет только на конкретную сферу человеческих чувств, которая подвластна данному виду искусства. Художественное видение мира, творчески активное отношение к человеку рождаются на основе знания различных видов искусства. Каждому отдельному виду искусства присущ только для него характерный художественный язык, и поэтому ключ к пониманию других видов искусства может быть найден в процессе их взаимодействия, выявления общего и особенного. Каждый человек может понимать различные виды искусства, способен действовать и творить в разных видах художественной деятельности. Педагогический смысл здесь в том, что нельзя ограничивать воспитание и развитие ребенка лишь одним видом искусства. Это, конечно, вовсе не означает, что человек должен непременно испытывать склонность и интерес ко всем видам искусства. Способности детей – неодинаковы, и потому каждый волен в соответствии с ними отдавать предпочтение тому или иному виду творчества, который нравится ему. Все искусства должны быть доступны человеку, хотя они могут иметь неодинаковое значение в его жизни. Полноценное воспитание невозможно без воздействия на него всей системы искусств.

Именно такая позиция явилась основой *полихудожественного подхода* – ведущей педагогической стратегии в образовании и воспитании нашего времени. Полихудожественный подход в воспитании